

PHẬT NÓI KINH VÔ NHỊ BÌNH ĐẲNG
TỐI THƯỢNG DU GIÀ ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ NHẤT

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Phụng Đại Phu Thí Quang
Lộc Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư, Sa Môn được ban áo tía (kẻ bầy tôi là) THI HỘ
phụng chiếu dịch

Phục hồi Phạn Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

VÔ NHỊ BÌNH ĐẲNG TỐI THẮNG ĐẠI NGHI QUỸ VƯƠNG
ẢNH TƯỢNG
PHẦN THỨ NHẤT

Như vậy tôi nghe. Một thời Đức Thế Tôn ngự tại **cung Trời Tha Hóa Tự Tại** (Para-nirmita-vaśa-vartin-pūra) cùng với chúng Bồ Tát Ma Ha Tát nhiều như lượng bụi nhỏ của 99 núi Tu Di đến dự. Các vị Bồ Tát này, mỗi một vị đều là **quyển thuộc Kim Cương** (Vajra-parivāra) của **Kim Cương Tát Đỏa** (Vajra-satva)

Các vị ấy tên là: **Kim Cương Thủ** Bồ Tát Ma Ha Tát (Vajra-pāṇi), **Phổ Hiền** Bồ Tát Ma Ha Tát (Samanta-bhadra), **Quán Tự Tại** Bồ Tát Ma Ha Tát (Avalokiteśvara), **Hư Không Tạng** Bồ Tát Ma Ha Tát (Ākāśa-garbha), **Kim Cương Quyền** Bồ Tát Ma Ha Tát (Vajra-saṃdhi), **Khởi Bình Đẳng Tâm Chuyển Pháp Luân** Bồ Tát Ma Ha Tát, **Hư Không Xuất Sinh** Bồ Tát Ma Ha Tát, **Phá Chư Ma** Bồ Tát Ma Ha Tát...Nhóm Đại Bồ Tát Ma ha Tát như vậy đều là bậc **Thượng Thủ** (Pramukha)

Thời cung Trời ấy do Uy Thần của Như Lai gia trì cho nên đầy đủ mọi loại nghiêm sức tối thắng, phuróng, phan, dù lọng, châu báu thù diệu; treo chuông, ngọc, chuỗi Anh Lạc đan chéo nhau rũ bày. Báu đại Ma Ni hiện ra ánh sáng có mọi loại màu sắc chiếu sáng rộng lớn, giống như vành trăng trong sạch tròn đầy mà Đức Thế Tôn đã thường an trụ **Chính Trí** của **Tam Muội** (Samādhi) thuộc **Kim Cương Gia Trì** (Vajrādhiṣṭhana) của tất cả Như Lai, thọ nhận **Quán Đỉnh Kim Cương** (Vajrābhiṣeka) của tất cả Như Lai, đỉnh đầu đội mũ báu Quán Đỉnh, ở địa vị **Pháp Vương** (Dharma-rāja) của ba cõi, chứng **Nhất Thiết Trí Trí** (Sarva-jñā-Jñāna) tương ứng tự tại của tất cả Như Lai, viên mãn **Án Khế** (Mudra) **bình đẳng** của tất cả Như Lai, thành tựu **sự nghiệp** (Karma) **tối thắng** của tất cả Như Lai, an trụ **Đại Bi Tỳ Lô Giá Na Như Lai** (Mahā-kāraṇa-vairocana-tathāgata), thường trụ nghiệp **thân ngữ tâm Kim Cương bình đẳng** của ba đời, hay mãn tất cả Nguyện, là nơi mà tất cả Như Lai đã cùng nhau khen ngợi, thọ nhận sự khuyến thỉnh nói Pháp của tất cả Như Lai.

Lại có cãng già sa đấng chư Phật Như Lai từ mười phương cõi, đi đến tụ tập tại Hội này, giống như hạt mè tràn đầy cõi **Diêm Phù Đề** (Jambu-dvīpa). Các Như Lai ấy đều ở mỗi một cõi Phật của mình, cũng thường nói Pháp Môn bí mật của sự bình đẳng không có hai (Vô Nhị Bình Đẳng Bí Mật Pháp Môn) này

Bấy giờ đấng **Kim Cương Thủ Đại Chấp Kim Cương** (Vajra-pāṇi-mahāvajra-dhāra) an trụ ở Tâm của tất cả Như Lai, tu tập Hạnh của tất cả Như Lai, tùy theo nơi mà tất cả Như Lai đã tu hành, thuận theo điều mà Tâm của tất cả Như Lai đã làm. Như vậy tổng nhiếp **Bản Bộ** tương ứng, y theo **Bản Pháp** mà trụ. Ở trong Hội này, ân thân chẳng hiện ra.

Lúc đó tất cả Như Lai từ mười phương đã tụ tập, đã ở trong Hội, chẳng nhìn thấy Bồ Tát Kim Cương Thủ, tức thời khác miệng đồng âm, nói **Già Đà** (Gāthā:Kệ Tung) rằng

“Lớn thay! Kim Cương Thủ
Như cha mẹ chúng ta
Chẳng hiện trong Hội này
Nay Đại Sĩ đi đâu?”

Các Như Lai ấy nói Kệ đầy xong, mỗi mỗi vị đều ở trong Pháp gia trì của báu Đại Kim Cương, yên lặng mà trụ.

Khi ấy đấng Kim Cương Thủ Đại Chấp Kim Cương liền từ năm chỗ của tất cả Như Lai mà hiện ra, dùng thân tướng của mình hiện ra tướng của Đại Tỳ Lô Giá Na Phật. Lại từ trong trái tim của tất cả Như Lai hiện ra **Đại Nguyệt Mạn Noa La** có trăm ngàn loại ánh sáng tròn trịa chiếu sáng. Hiện như vậy xong, lại từ trong trái tim của tất cả Như Lai hiện ra **Đại Nhật Mạn Noa La** rộng lớn như vô số trăm ngàn Thế Giới, rồi quay trở về bản thân, ở khoảng chính giữa ấy, an lành mà ngồi

Lúc đó tất cả Như Lai đã tụ tập, tức thời mỗi mỗi vị đều hướng về Bồ Tát Kim Cương Thủ, chấp tay đảnh lễ, khuyến thỉnh nói Pháp, rồi nói Già Đà rằng:

“Lành thay! Pháp Kim Cương Tối Thượng
Lành thay! Mắt Kim Cương Thanh Tịnh
Lành thay! Trí Kim Cương Tối Thắng
Nhiếp khắp **Nhất Thiết Trí** (Sarva-jñā) của Phật
Chúng ta khuyến thỉnh Kim Cương Thủ
Khắp vì chư Phật làm lợi lạc
Tuyên nói nơi sinh **Trí Ta Người** (Tự Tha Trí)
Pháp Bí Mật Đại Thừa Tối Thượng”

Bấy giờ đấng Kim Cương Thủ Đại Chấp Kim Cương bạch với các Như Lai rằng: “Chư Phật Như Lai chẳng nên khuyến thỉnh, khiến cho con tuyên nói Pháp Môn bí mật”

Các Như Lai nói: “Do nhân duyên gì mà ông chẳng nói?”

Kim Cương Thủ nói: “Chư Phật nên biết, nay trong chúng Bồ Tát Ma Ha Tát của Hội này, hoặc có nghe nói Pháp bí mật **Đệ Nhất Nghĩa Đế** (Paramārtha-satya) của **Đại Thừa** (Mahā-yāna) như vậy xong, bèn có nhiều loại đảng tướng phá hoại”

Các Như Lai nói: “Chúng ta đều dùng Thân Lực gia trì Hội Chúng, lại khiến cho đều thành chúng Đại Kim Cương. Nay ông chỉ cần ban cho, làm việc Phật”

Khi ấy đấng Kim Cương Thủ Đại Chấp Kim Cương vui vẻ mỉm cười, chiêm ngưỡng chư Phật rồi khen chư Phật rằng: “Lành thay! Lành thay!”

Liên nhập vào Tam Ma Địa **Nhất Thiết Như Lai Đại Luân Quang Minh Phổ Chiếu Nhất Thiết Như Lai Tâm**. Từ Tam Ma Địa đầy xuất ra xong, ở bốn phương ấy hiện bốn **Đại Nhật Mạn Noa La**: Phương Đông tên là **Trì Vô Tận Sắc Đại Nhật Mạn Noa La**, phương Nam tên là **Như Ý Bảo Kim Cương Đại Nhật Mạn Noa La**, phương Tây tên là **Vô Lượng Kim Cương Đại Nhật Mạn Noa La**, phương Bắc tên là **Bất Không Tam Muội Kim Cương Đại Nhật Mạn Noa La**.

Hiện như vậy xong, mới vì tất cả Như Lai, tất cả chúng Hội Bồ Tát tuyên nói Pháp Môn bí mật của **Vô Nhị Bình Đẳng Tối Thắng Đại Nghi Quỹ Vương**. Chỗ đã tuyên nói ấy cùng với tất cả Bồ Tát **như Lý tương ứng**, khiến cho tất cả Bồ Tát thành tựu Công Đức tối thắng, sự nghiệp Thân Thông của tất cả Như Lai. Khắp cả chúng Hội cho đến tận mười phương cõi, tất cả Phật Bồ Tát **như Lý** mà trụ. Ví như ánh sáng của hư không chiếu khắp ba ngàn Đại Thiên Thế Giới, hết thấy tất cả ánh sáng của vầng

mặt trời tùy theo lượng mà chiếu, cũng đều vòng khắp. Hết thấy ánh sáng của tất cả Như Lai, ánh sáng của Bồ Tát Kim Cương Thủ cũng lại như vậy, mỗi mỗi ánh sáng dung hội lẫn nhau, bình đẳng chiếu sáng. Người **như thật quán** như Lý mà trụ

Lúc đó tất cả Như Lai liền đem **biển mây tất cả Như Lai Phổ Hiền sinh ra cúng dường**, cúng dường Bồ Tát Kim Cương Thủ. Làm cúng dường xong, các Như Lai ấy yên lặng mà trụ.

Bấy giờ đấng Kim Cương Thủ Đại Chấp Kim Cương liền nhập vào **Nhất Thiết Bồ Tát Tâm Trí Bộ Xuất Sinh Nhất Thiết Như Lai Tối Thượng Bí Mật Pháp Chư Âm Nhân Tụ Tam Ma Địa**. Từ Tam Ma Địa đầy xuất ra xong, tuyên nói Pháp Môn Trí Bộ Tam Ma Địa

Nên trụ Tâm **Thiền Định**

Quán biển sữa trong sạch

Trong có hoa sen lớn

Như thủy tinh, ánh trắng

Quán chủng tử ngay tim

Cùng **Tự Pháp** tương ứng

Do quán tưởng đầy thành

Tự Tâm Mạn Noa La

Mà Mạn Noa La này

Cao rộng một khuỷu tay

Bốn phương với bốn góc

Bốn báu trắng trang nghiêm

Y Pháp mà tưởng thành

Trụ Tâm chẳng tán loạn

Chung quanh có ánh sáng

Rực rỡ chiếu sáng khắp

Trong ấy, y **Pháp Nghi**

Quán thân mình trong sạch

Lìa **nhóm Ngã** phân biệt

Liền tưởng thành thân Phật

Như vậy quán tưởng xong

Thành tựu **Mạn Noa La** (Maṇḍala: Đàn)

Tiếp y **Trí Bộ Nghi**

Đại Minh xung như vậy

“Án (1) tát lý-phộc, đát tha nga đa (2) nghê-dã na, bà bà phộc đát-ma cô khiếm (3)”

ॐ स्र ली पद्मं त्रयं त्रयं त्रयं त्रयं त्रयं त्रयं

Oṃ_sarva tathāgata-jñāna svabhāva atmakoḥam

Án **Đại Minh** (Mahā-vidya) đã dùng

Kèm y **Trí Bộ Nghi**

Mà sức Đại Minh này

Hay diệt tất cả tội

Quán tưởng có trăm ngàn

Vô Cấu Tối Thượng Quang

Lai y Trí Bộ Nghi

Quán tưởng nhóm **Minh Vương** (Vidya-rāja)

Sáng trắng trong vi diệu

Y Pháp, tướng an bày
Chỗ làm y Thuyết này
Khác đây, chẳng quán tướng
Đây gọi là Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Quán Đĩnh**

_ Trụ **tim mình** (tự tâm) bền chắc
_ Tuôn ánh sáng tương ứng
Quán tướng ảnh tượng Phật
Vớ tướng Kim Cương Thủ
Các người cầu **Tất Địa** (Siddhi)
Y Pháp Kim Cương Thủ
Ấy y Pháp tương ứng
Tất Địa chẳng khó được
Nếu người y Pháp này
Như Lý mà quán tướng
Từ ảnh tượng chẳng động
Liên thành Kim Cương Thủ
Chư Hữu, người biết Pháp
Y Pháp mà quán tướng
Mới đến Hư Không ấy
Không có tội vượt qua
Pháp Tướng cùng **Tự Tướng**
Đồng **một Tướng** tương ứng
Tâm Định ấy tương ứng
Các chỗ làm, thành tựu
Từ ảnh tượng, tướng Phật
Bậc Trí quán năm chỗ
Y Pháp Môn tương ứng
Tướng **Kim Cương Tát Đỏa** (Vajra-satva)
Đây gọi là Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Chủ**

_ Tướng Đại Minh từ tim
_ Tuôn **Diễm Man Bộ Quang**
Trong hiện chày Kim Cương
Tội phá tất cả ác
Từ mỗi Tâm đã làm
Tướng thành **Tâm Bồ Đề** (Bodhi-citta)
Hiện ra năm ánh sáng
Cúng dường tất cả Phật
Đây cũng gọi là Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Chủ**

_ Quán năm Mạn Noa La
_ Chung quanh rực lửa sáng
Khắp cả ảnh tượng Phật
Tướng Đại Minh thành tựu
Định Tâm quán thân mình
Lìa **Thủ Tướng** (chấp lấy Tướng) phân biệt
Tướng kỹ, từ ảnh tượng
Ngang chư Phật, không khác

Tâm Bồ Đề từ tim
Tướng tương ứng sinh ra
Kim Cương Thủ trang nghiêm
Sinh ra các **Nghi Pháp**
_ Nếu trụ **tương ứng quán**
Quán đấng Kim Cương Thủ
Chỉ cần y **Pháp Nghi**
Tướng ảnh tượng chư Phật
_ Muốn quán ảnh tượng Phật
Nên quán kỹ văn tự
Quán văn tự chân thật
Liên thấy ảnh tượng Phật
Song ở trong văn tự
Quán ảnh tượng lia tướng
Nếu quán như vậy thời
Thành Quán Tướng tương ứng
_ Trước trụ Tâm một chỗ
Tướng **Nhật Mạn Noa La**
Quán thân mình trong sạch
Ngay trong Mạn Noa La
Tiếp tướng khắp hư không
Hiện khắp Mạn Noa La
Y Pháp, quán như vậy
Liên quán tướng thành tựu
_ Nhật Mạn Noa La ấy
Nếu quán tướng tương ứng
Tức Kim Cương Thủ ấy
Quán tướng mà thành tựu
Nếu Kim Cương Thủ ấy
Y Pháp, điều tương ứng
Tức ảnh tượng chư Phật
Quán tướng được tương ứng
_ Lại Nhật Mạn Noa La
Nếu quán tướng tương ứng
Tứ Ân Mạn Noa La
Cũng quán tướng thành tựu
_ Nếu trụ Tâm một chỗ
Hoặc tràn khắp Thế Giới
Cho đến tận hư không
Y Pháp, không vượt qua
Tứ Ân Mạn Noa La
Liên quán tướng tương ứng
Nhật Mạn Noa La ấy
Cũng quán tướng thành tựu
_ Nếu Nhật Mạn Noa La
Quán tướng điều tương ứng
Tức ảnh tượng chư Phật
Quán tướng cũng tương ứng
Do như vậy, y Pháp

Quán ảnh tượng chư Phật
Cũng như vậy quán tướng
Tứ Ân Mạn Noa La
Nếu như vậy tương ứng
Tứ Ân Mạn Noa La
Tức như vậy quán tướng
Ảnh tượng các Phật ấy
Đây gọi là Pháp Môn **Kim Cương Thủ Bồ Tát Pháp Vương**

_ Quán tất cả Nghi Quỹ
Tướng hoa sen tương ứng
Nhiếp quán tướng nhóm Pháp
Khác đây chẳng tương ứng
Nên quán tướng thân mình
Khéo trụ Tâm bền chắc
Từ Tâm Bồ Đề sinh
Tướng hiện ảnh tượng Phật
Bí Mật tối thượng này
Kim Cương Tịch Tĩnh Giáo
Ánh Trí Tuệ đại lợi
Bình đẳng mà chiếu sáng
Nếu y Pháp, quán tướng
Hay mãn tất cả Nguyện
Tướng Kim Cương Tát Đỏa
Đây tên **Kim Cương Pháp** (Vajra-dharma)
Đây gọi là Pháp Môn **Phổ Hiền Trì Kim Cương**

Bấy giờ Phổ Hiền Bồ Tát Ma Ha Tát quán sát chúng Hội, liền tuôn mưa **biển mây tất cả Bồ Tát cúng dường** tràn đầy cõi hư không, cúng dường đấng Kim Cương Thủ Đại Chấp Kim Cương. Làm cúng dường xong, lại chí thành đỉnh lễ, quy mệnh, y theo Pháp mà trụ.

Khi ấy tất cả Như Lai đã tụ tập, lại ở trong Hội tuôn mưa **biển mây tất cả Như Lai cúng dường** cúng dường Phổ Hiền Bồ Tát Ma Ha Tát. Làm cúng dường xong, từ Tâm Kim Cương Bồ Đề hiện ra ánh sáng tròn đầy của **Chiếu Nhất Thiết Như Lai Tướng** chiếu sáng khắp cả.

Lúc đó Phổ Hiền Bồ Tát Ma Ha Tát liền hiện ánh sáng ảnh tượng của mình, ánh sáng ấy tên là **Nhất Thiết Như Lai Kiên Cố Dụng Trí Bộ Phá Ám Nhân**, ở trong ánh sáng ấy, ẩn thân tướng của mình, hiện ra tướng Tỳ Lô Giá Na Phật, liền nói Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Tam Muội Chân Thật Trí Bộ Tam Ma Địa**

_ Người biết Pháp biết rõ
Tất cả chỗ làm ấy
Thiền Định tương ứng Tướng
Pháp trong sạch chân thật
Tướng Nhật Mạn Noa La
Tối thượng, ngàn khuỷu tay
Trong có **Nguyệt Luân Đàn**
Giữa, quán tướng chữ **Phộc** (𑖣:Va)
Chung quanh chữ, lại quán

Mạn Noa La bốn phương
Dài rộng khoảng một thước (1/3m)
Có mọi loại sắc quang
Ánh sáng lửa tràn khắp
Tướng ảnh tượng chư Phật
Bốn phương với bốn góc
Đều quán tưởng chữ **Án** (ॐ:Om)
Chữ ấy mỗi mỗi hiện
Mọi loại màu vi diệu
_ Tiếp nên y **Pháp Nghi**
Ở trong **Mạn Noa La**
Như Lý mà tưởng kỹ
Tỳ Lô Giá Na Phật
Với trong **Mạn Noa La**
Hết thầy các Hiền Thánh
Trong **Nhật Mạn Noa La**
Tướng **Nguyệt Mạn Noa La**
Trong, lại tưởng thân mình
Sinh **Pháp Đại Thiện Lạc**
Từ Tâm vi diệu hiện
Tịnh **Nguyệt Mạn Noa La**
Tướng vẫn tự **Đại Minh**
Lại tưởng ở Tâm hiện
_ Tiếp nên tưởng chữ **Án** (ॐ:Om)
Ánh sáng lửa tràn khắp
Từ trong ánh sáng đây
Sinh ra các Nghi Quỹ
Rồi tưởng ảnh tượng Phật
Với các tướng Hiền Thánh
Ấy liền thành quán tưởng
Tứ Án Mạn Noa La
Tự thân, các chỗ làm
Đều sinh các Phật Pháp
Chày **ngũ Cổ Kim Cương**
Y Pháp, tưởng ở tim
Tứ Án Mạn Noa La
Đại Minh tưởng ở trán
Liên tưởng thành tướng Phật
Ánh sáng lửa vây quanh
Tưởng qua Thế Giới này
Lại vào trong **cõi riêng** (biệt sát)
Quán tưởng một khuỷu tay
Diệu Nguyệt Mạn Noa La
Trong, quán tưởng thân mình
Sinh **Kim Cương Tát Đỏa**
Đây gọi là Pháp Môn **Phổ Hiền Trí Bộ Tối Thắng Tam Ma Địa**

_ Nên y Pháp, quán tưởng

Nhật Luân Mạn Noa La

Tưởng thân mình trong sạch
Hiện trong Mạn Noa La
Tiếp ở bốn góc ấy
Tưởng Tỳ Lô Giá Na
Sau lại tưởng thân mình
Thành Kim Cương Tát Đỏa
Đây gọi là Pháp Môn **Kim Cương Tát Đỏa**

_ Lại nữa nên y Pháp
Phân biệt mười sáu Tôn
Làm bốn phần, quán tưởng
Đều trụ theo vị trí
Từ các Hiền Thánh khác
Đều tưởng **Tâm Đại Minh**
Đây gọi là Pháp Môn **Trì Kim Cương**

_ Lại nữa nên y Pháp
Quán tưởng nơi thân mình
Có chữ **Hồng** (紅 :Hūm) vi diệu
Xoay bên trái, trụ Tâm
Hiện ra tướng ánh sáng
Hay phá các Ma ác
Đây lại gọi là Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Chủ**

_ Lại tưởng trong Sát Na
Sinh ra các Hiền Thánh
Hiện ánh sáng ảnh tượng
Tràn khắp cả, chiếu sáng
Chư Hữu, tướng văn tự
Lượng ấy rộng vô biên
Tưởng y Pháp tương ứng
Thành ảnh tượng Kim Cương
Các văn tự trong đây
Sinh ra câu Đại Minh
Vô số Đại Minh này
Thành tựu tất cả Pháp
Từ trần đến vành rốn
Quán tưởng chữ Đại Minh
Tương ứng Quán Tượng này
Tất cả Quán không khác

VÔ NHỊ BÌNH ĐẰNG TỐI THẮNG ĐẠI NGHI QUỶ VƯƠNG
TRÍ BỘ TAM MA ĐỊA
PHẦN THỨ HAI

Lại nữa, **Già Đà** (Kệ tụng) là:
“Tiếp, tướng hoa sen lớn, màu trắng
Lớn như bánh xe, diệu thanh tịnh

Trong có Nhật Luân Mạn Noa La
Y Pháp tương ứng mà quán tưởng
Lại tượng thân mình hiện ở trong
Kim Cương Yết Ma đã sinh ra
Liên thành thân **Yết Ma Kim Cương** (Karma-vajra)
Không khác hàng Kim Cương Tát Đỏa”
Đây lại gọi là Pháp Môn **Kim Cương Tát Đỏa**

_ Nên quán biển sữa lớn, trong sạch
Tượng thân mình hiện trong biển sữa
Trí quán thân mình tức thân Phật
Nên hiện thân Phật đầy hư không
_ Lại quán biển sữa lớn, trong sạch
Có mọi màu sắc, ánh sáng đẹp
Nguyệt Mạn Noa La hiện trong ấy
Ở trong lại tưởng tượng Nhật Luân
_ Tiếp quán thân mình tức thân Phật
Tương ứng sinh ra các **Nghi Pháp**
Do tượng thân mình tràn khắp cả
Lớn rộng vòng khắp các Thế Giới
_ Lại tưởng biển lớn hiện ở tim
Nhật Mạn Noa La ở trong biển
Y Pháp quán tưởng tượng chư Phật
Chung quanh, **Quanh Minh Luân** vây quanh
Trong Quang Minh ấy hiện văn tự
Lớn rộng vòng khắp các Thế Giới
Nhóm **Phệ Nê Tà** , nơi tác dụng
Y Pháp tương ứng mà quán tưởng
_ Lại nữa, y Pháp mà quán tưởng
Nguyệt Mạn Noa La một khuỷu tay
Ở trong hiện ra **kiếm Kim Cương**
Hay làm Pháp thành tựu Thế Gian
_ Tiếp tưởng sen trắng tỏa ánh lửa
Biểu thị Tâm Bồ Đề trang nghiêm
Trong tưởng tượng Hiền Thánh **Bản Bộ**
Trái phải an bày **Du Thủy Đa**
_ Như vậy y Pháp mà nhiếp thọ
Từ Kim Cương Pháp đều thành tựu
Phổ biến trang khắp các Thế Giới
Như vậy cúng dường tất cả Phật
Đây lại gọi là Pháp Môn **Phổ Hiền Bí Mật**

_ Lại tưởng Nhật Luân Mạn Noa La
Lượng bằng khoảng một cây Sa La
Trong tưởng chữ Đại Minh nhỏ dần
Cho đến tất cả tương ứng sinh
An trụ bền chắc từ ảnh tượng
Rồi nên quán tưởng nhóm Hiền Thánh
Chữ **Tâm Đại Minh** đều an xong

Dùng cúng dường khắp tất cả Phật
_ Tiếp tướng **Tứ Ân Mạn Noa La**
_ Lượng đều bằng bảy cây Sa La
Trong Mạn Noa La, các Hiền Thánh
Đều tướng an bày chữ **Tâm Minh**
Đây lại gọi là Pháp Môn **Kim Cương Tam Muội**

_ Tiếp nên quán tướng Mạn Noa La
_ Lượng ấy bằng một **Câu Lô Xá**
Trong, tướng thân mình thành thân Phật
Với nhóm Bồ Tát **Phật Nhãn** ấy
Tất cả đều tướng từ Tâm mình
Đại Trí sở quán, mà thành tựu
Tâm ấy như vậy được tương ứng
Liên thành Đại Sĩ tương ứng quán.

_ Lại tướng **Tự Tâm Mạn Noa La**
_ Lượng cũng bằng một Câu Lô Xá
Quán ảnh tượng mình không chỗ sinh
Cho đến hư không, không vượt qua
_ Từ **Tương Ứng Môn**, trụ bền chắc
Quán tướng nơi Phật, liền tương ứng
Phật Tương Ứng Môn trụ bền chắc
Mỗi Phật quán tướng, liền tương ứng
Quán tướng tương ứng Tâm Bồ Đề
Lượng ấy rộng lớn tràn khắp cả
Tất cả Hiền Thánh từ đây sinh
Y Pháp quán tướng chữ Đại Minh
Quán tướng tương ứng sen màu nhiệm
Lượng ấy bằng một cây Sa La
Tự Tâm an trụ mà chẳng động
Tướng thành **Tự Tâm Mạn Noa La.**

_ Lại tướng **Tự Tâm Mạn Noa La.**
_ Lượng ấy bằng một cây Sa La
Tướng ảnh tượng mình hiện trong ấy
Tất cả chỗ làm, khéo bền chắc

_ Lại tướng **Điểm Man Bạch Tịnh Quang**
_ Năm, sáu y thứ tự quán tướng
Tướng ảnh tượng mình ở trong ấy
Trái phải an bày **Du Thủy Đa**
Ánh sáng rộng lớn, y Pháp hiện
Tâm mình: màu trắng, còn bảy màu
Ánh sáng như vậy đầy hư không
Ở trong, tướng hiện tướng chư Phật

_ Tướng ảnh tượng mình đầy hư không
_ Tất cả đều từ Tâm mình hiện
Thân mình, thân Phật vốn tương ứng
Tất cả nhóm tướng, y Pháp dụng
_ Tiếp nên quán tướng các Bồ Tát
_ Vòng quanh tràn khắp cõi hư không

Tự Tướng, như Lý mà tương ứng
Chư Phật, Bồ Tát đồng quán tướng
_ Y Pháp, tướng triệu các Hiền Thánh
An trụ **Hư Không Mạn Noa La**
Tự Tướng tương ứng Lý chân thật
Liên thành **Bồ Đề Tâm Quán Tướng**
_ Nhóm văn tự Đại Minh, tương ứng
Như thật quán tướng văn tự ấy
Từ Tâm Bồ Đề đã sinh ra
Ánh sáng rực rỡ mà nghiêm sức
Ánh sáng hiện ra các Nghi Pháp
Ảnh tượng mình với nhóm chư Phật
Ta, Người (tự tha) ảnh tượng đều tương ứng
Nhóm ánh sáng **Diễm Man** chiếu sáng
_ Tiếp tướng y Pháp mà hiện ra
Phật Nhãn Bồ Tát, nhóm Hiền Thánh
Dùng chữ mỗi **Tâm Đại Minh** ấy
An bày trong Nguyệt Mạn Noa La
Tướng chân thật Kim Cương Tát Đỏa
Vào khắp trong ánh sáng vi diệu.
Đây gọi là Pháp Môn **Trì Kim Cương**

_ Lại tướng Kim Cương Tát Đỏa sinh
Tự Tâm Ảnh Tượng Mạn Noa La
Tướng đầy như Lý, quán tương ứng
Khác đây mà quán, chẳng thành tự
_ Lại tướng Kim Cương Tát Đỏa sinh
Trong Nhật Luân Mạn Noa La, hiện
Các tướng của **Kim Cương: Câu, Sách**
Nhiếp thọ Đệ Tử vào Đàn Trường
_ Lại tướng Kim Cương Tát Đỏa sinh
Tất cả Pháp từ Tâm mình hiện
Dùng nhóm văn tự, mượn thật hành
Thế nên rơi vào số văn tự
Trì tụng cho đến việc đã làm
Mỗi mỗi trụ ở Tâm Thiên Định
Nếu tu như vậy, liền thành tự
Bậc Trì Minh ấy, tên **Tối Thắng**
Đây gọi là Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Tam Muội**

_ Từ ảnh tượng mình mà sinh ra
Trong **Bản Bộ Pháp** quán tướng kỹ
Do tướng Tâm mình y Pháp trụ
Tất cả Ma Oán đều phá tan
Trong đây, như vậy cầu Tất Địa
Các nhóm quán tướng, y Nghi Quỹ
Nhật Luân Mạn Noa La tương ứng
Quán tướng hiện tước các **Minh Vương** (Vidya-rāja)
Trong **Diễm Man Bộ** hiện ánh sáng

Đều nên quán tướng tướng phần nô
Tướng đã nói ấy, y Pháp Nghi
Đấy tên **Quyết Định Chân Thật Ngũ**
Cần phải như vậy, như Lý quán
Khác đây mà quán, chẳng thành tựu.
Đây gọi là Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Phổ Hiền**

_ Tướng từ **Ảnh Tượng Mạn Noa La**
Trong có ánh sáng lớn rực rỡ
Ánh sáng rộng chiếu các Thế Giới
Đều từ Trí Tâm chân thật hiện
Thân mình lại hiện trong hoa sen
Ánh sáng trong sạch đã chiếu soi
Thân đây tuy hiện Thân có tướng
Tự Tính bình đẳng, không dính mắc
Y Pháp quán tướng vẫn tự **Tâm**
Đấy tức tướng Kim Cương Tát Đỏa
Tướng Kim Cương Tát Đỏa bình đẳng
Đấy tức quán tướng tướng chư Phật
Biết rõ **Đại Minh Giáo** sinh ra
Sẽ được tất cả Pháp Tất Địa
Thế nên Đại Minh tối tôn thắng
Lìa **Đại Minh Giáo** không có trên
Đây gọi là Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Kiên Cố Dũng Mãnh**

_ Nên tướng Nhật Luân Mạn Noa La
Trong hiện Tỳ Lô Giá Na Phật
Nghĩ nhớ **Tâm Đại Minh** Phật ấy
Minh ấy thành tựu tất cả Pháp
Từ Đại Minh này lại sinh ra
Nghĩ bí mật tối thượng hiếm có
Tất cả từ Tâm, như Lý hiện
Giống trắng trong sạch mà chiếu sáng
_ Lại tướng từ ảnh tượng mình sinh
Nhóm **Kim Cương Kiếm**, tướng thành tựu
Nhóm ấy sinh ra y Pháp Nghi
Tướng hiện nhóm ánh sáng rộng lớn
Đủ mọi màu sắc rất vi diệu
Chiếu khắp Thế Giới vô biên lượng.
Đây gọi là Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Tam Muội Nhãn**

PHẬT NÓI KINH VÔ NHỊ BÌNH ĐẲNG
TỐI THƯỢNG DU GIÀ ĐẠI GIÁO VƯƠNG
_ QUYÊN THỨ NHẤT (Hết) _